

Sonata



it **Letto**
Manuale d'uso



Il presente manuale deve essere fornito all'utilizzatore del prodotto.
Leggere il presente manuale e conservarlo per eventuali consultazioni successive, PRIMA di utilizzare il prodotto.



Yes, you can.

© 2015 Invacare® Corporation

Tutti i diritti riservati. È proibita la riproduzione, la duplicazione o la modifica parziale o completa, salvo previa autorizzazione scritta da parte di Invacare. I marchi sono contrassegnati da ™ e ®. Tutti i marchi sono di proprietà di o concessi in licenza a Invacare Corporation o le sue affiliate salvo indicazione contraria.

Questo letto è stato testato e approvato in conformità alla norma IEC 60601-2-52.

Il letto è stato sottoposto all'analisi dei rischi secondo la norma EN ISO 14971.

Invacare è certificata secondo le norme ISO 9001 e ISO 13485

Sommario

I Generale	4
1.1 Informazioni sul presente manuale	4
1.2 Uso previsto	4
1.3 Durata	4
1.4 Garanzia	4
2 Sicurezza	5
2.1 Avvertenze generali	5
2.2 Etichette e simboli sul prodotto	5
3 Messa in servizio	7
3.1 Ricezione del letto	7
3.2 Parti principali del letto	7
3.3 Montaggio della rete del materasso	7
3.4 Montaggio maniglie/motori	8
3.4.1 Rete del materasso con comando manuale	8
3.4.2 Rete del materasso con comando elettrico	8
3.5 Montaggio delle estremità del letto e delle gambe	8
3.6 Cablaggio	9
4 Azionamento del letto	10
4.1 Funzionamento dei freni delle ruote	10
4.2 Sponde laterali	10
4.3 Funzionamento della pulsantiera	10
4.4 Azionamento manuale delle funzioni del letto	10
4.5 Rilascio di emergenza dello schienale o della sezione delle cosce/gambe	11
4.6 Fermi per il materasso	11
4.7 Asta di sollevamento	11
5 Accessori	13
5.1 Elenco degli accessori disponibili	13
5.2 Materasso	13
6 Manutenzione	14
6.1 Programma di manutenzione	14
6.2 Pulizia	14
7 Dopo l'utilizzo	15
7.1 Smaltimento dei rifiuti	15
8 Risoluzione guasti	16
8.1 Risoluzione dei problemi dell'impianto elettrico	16
9 Dati tecnici	17
9.1 Dimensioni	17
9.2 Pesi	17
9.3 Condizioni ambientali	17
9.4 Impianto elettrico	17
9.5 Compatibilità elettromagnetica (EMC)	18

I Generale

I.1 Informazioni sul presente manuale

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni per la sicurezza.

Tutte le indicazioni a destra e a sinistra sono fornite in base al punto di vista di un utente sdraiato in posizione supina sul letto.

Si noti che alcune sezioni contenute nel presente manuale d'uso potrebbero non riguardare il proprio prodotto, in quanto il presente manuale si applica a tutti i moduli esistenti (alla data di stampa).

Nel caso in cui si verificasse inaspettatamente un problema collegato al prodotto fornito, contattare il proprio fornitore *Invacare*[®]. Un elenco degli indirizzi è riportato sul retro della copertina del presente manuale.

Simboli in questo manuale

Il presente manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.



ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



IMPORTANTE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



Consigli e raccomandazioni

Indica consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e senza inconvenienti.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

I.2 Uso previsto

Il letto è stato sviluppato per l'assistenza domiciliare e in strutture di assistenza a lungo termine. Il letto prevede delle posizioni affinché il paziente possa stare comodamente seduto e sdraiato sul letto. Inoltre, è garantito l'utilizzo in modo ergonomico da parte dell'assistente.

Il letto è destinato all'uso conformemente a:

- *Ambiente applicativo 3*; assistenza a lungo termine in campo medico in cui è richiesta la supervisione medica ed è fornito il monitoraggio, se necessario, e in cui possono essere fornite apparecchiature elettromedicali impiegate nelle procedure mediche al fine di aiutare a mantenere o migliorare le condizioni del paziente.
- *Ambiente applicativo 4*; assistenza prestata in un contesto domiciliare, dove le apparecchiature elettromedicali sono utilizzate per alleviare o compensare una lesione, una disabilità o una malattia.

Il letto non è adatto all'uso da parte di bambini sotto i 12 anni e di pazienti psichiatrici.

Il letto non è concepito per trasportare i pazienti.



ATTENZIONE!

Ogni altro utilizzo non conforme, potrebbe causare situazioni di pericolo.

Invacare[®] declina ogni responsabilità per qualsiasi utilizzo, modifica o assemblaggio del prodotto diverso da quanto indicato nel presente manuale d'uso.

I.3 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di sette anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, secondo gli intervalli di manutenzione e l'uso corretto del prodotto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

I.4 Garanzia

La garanzia copre tutti i difetti del materiale e di produzione per due anni dalla data di consegna, a condizione che sia dimostrabile la presenza di tali difetti prima della consegna. Tutti i guasti o i difetti di fabbricazione devono essere tempestivamente segnalati.

Invacare[®] può riparare il guasto o sostituire il componente. La garanzia fornita da *Invacare*[®] non copre i costi aggiuntivi (il trasporto, l'imballaggio, la manodopera, le spese varie, ecc. sono a carico del cliente).

La garanzia non copre:

- I danni causati durante il trasporto che non vengono direttamente segnalati al corriere al momento della consegna.
- Le riparazioni effettuate da centri e personale non autorizzati.
- Le parti soggette a normale usura.
- I danni volontari o causati da un uso improprio del letto.

2 Sicurezza

2.1 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

Rischio di intrappolamento / soffocamento

Rischio di intrappolamento / soffocamento tra la rete, la sponda laterale e la testata/pediera

- Il letto non deve essere utilizzato da pazienti sotto i 12 anni di età, o da pazienti con dimensioni del corpo mediamente equivalenti a un bambino di 12 anni o più piccolo.
- Il letto, in combinazione con le sponde laterali, non deve essere utilizzato da persone di peso inferiore a 45 kg o di altezza inferiore a 150 cm. Inoltre, il letto non deve essere utilizzato da persone irrequiete (spasmi) o in stato confusionale, a meno che non sia precedentemente stata eseguita ed accettata una valutazione del rischio da parte di un professionista.



ATTENZIONE!

Rischio dovuto ad interferenze elettromagnetiche

Possano verificarsi interferenze elettromagnetiche tra il letto e altri dispositivi elettrici.

- Per ridurre o eliminare tale interferenza elettromagnetica, aumentare la distanza tra il letto e i dispositivi o disinserire questi ultimi.

Questo letto medico può essere impiegato insieme a dispositivi medici elettrici collegati al cuore (modalità intracardiaca) o a vasi sanguigni (modalità intravascolare), a condizione che vengano soddisfatte le seguenti condizioni:

- I dispositivi medici elettrici non devono essere fissati su accessori metallici del letto come sponde laterali, asta sollevamento, asta flebo, testata/pediera ecc.
- Il cavo di alimentazione elettrica dei dispositivi medici deve essere tenuto sgombro da accessori o parti mobili del letto.



ATTENZIONE!

Rischio che il paziente scivoli attraverso le aperture

Il letto soddisfa tutti i requisiti relativi alle distanze massime. Tuttavia, i pazienti con un corpo di piccole dimensioni corrono il rischio di scivolare attraverso le aperture tra le sponde laterali o attraverso l'apertura tra la sponda laterale e la rete del materasso.

- Prestare particolare attenzione, se il letto viene utilizzato per la cura di pazienti con un corpo di piccole dimensioni.



AVVERTENZA!

- Rischio di intrappolamento delle dita nelle parti in movimento del letto. Prestare attenzione alle dita.
- Abbassare sempre il letto nella posizione più bassa prima di lasciare il paziente a letto senza assistenza.
- Quando si sale o si scende dal letto, regolare l'altezza del letto. Utilizzare lo schienale come sostegno. La sezione delle cosce - gambe deve essere orizzontale, altrimenti si corre il rischio di sovraccaricare la rete.

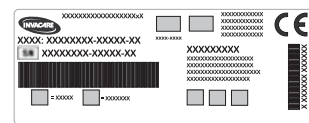


IMPORTANTE!

- Assicurarsi che non vi sia nulla sotto, sopra o vicino al letto che possa limitare il movimento del letto stesso o della rete, per esempio mobili, finestre e scatole.
- Non far passare le ruote del letto sul cavo di alimentazione. Non portare il cavo di alimentazione in contatto con parti in movimento.
- Scollegare la spina dalla presa di alimentazione elettrica prima di spostare il letto.
- Quando si usa il letto controllare che nessun cavo (di rete o di altre apparecchiature) venga schiacciato o danneggiato.
- Non posizionare il letto vicino ad una fonte di calore diretta (camino, termosifone, ecc.) e non sotto la luce diretta del sole.

2.2 Etichette e simboli sul prodotto

Etichetta del prodotto



L'etichetta del prodotto è collocata sul telaio del letto e contiene le seguenti informazioni relative al letto:

- Codice modello
- Numero di serie
- Data di produzione
- Nome e indirizzo del produttore
- Dati elettrici
- Grado di protezione.
- Peso max. utilizzatore
- Carico massimo per l'utilizzo
- Codice standard




Abbreviazioni



- lin — Corrente di ingresso
- Uin — Tensione assorbita
- Int. — Intermittenza
- AC — Corrente alternata
- kg — chilogrammi
- Max — massimo
- min — minuti
- A — Ampere



Non tutti i simboli presenti in questa tabella potrebbero essere applicabili al prodotto in questione. Consultare l'etichetta del prodotto e il prodotto.

	Numero di serie
	Indirizzo del produttore
	Data di produzione
	Peso max. utilizzatore.
	Carico massimo per un utilizzo sicuro.
	Apparecchiatura di CLASSE di protezione II (doppio isolamento).
	CLASSE di protezione I.
	Parte applicata di tipo B.

	Equalizzazione del potenziale.
	Corrente alternata
	Consultare il manuale d'uso.

	Dopo l'uso. Informazioni sullo smaltimento e sul riciclaggio dei rifiuti.
	Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

3 Messa in servizio

3.1 Ricezione del letto

Alla ricezione del letto, controllare l'imballaggio. Se il letto presenta segni di danni al momento della consegna, leggere la sezione Garanzia:



ATTENZIONE!

Rischio di lesioni alle persone

Rischio di intrappolamento o schiacciamento durante il montaggio o lo smontaggio del letto.

- Il montaggio del letto e il montaggio degli accessori deve essere eseguito da personale autorizzato o addestrato.
- Seguire attentamente le istruzioni.



IMPORTANTE!

- Per evitare la formazione di condensa, il letto non deve essere utilizzato fino a quando non ha raggiunto una temperatura compresa tra 10 e 40 °C.



IMPORTANTE!

- Dopo ogni montaggio, controllare che tutti i raccordi siano ben serrati e che tutte le parti funzionino correttamente.



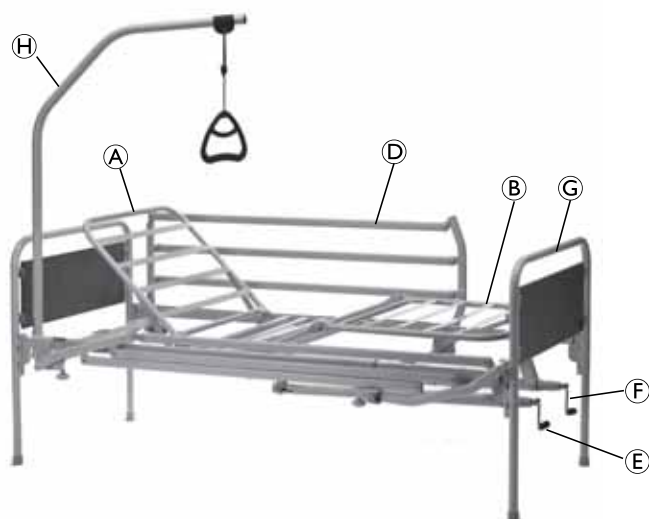
ATTENZIONE!

- I componenti elettrici standard non devono essere utilizzati in combinazione con apparecchiature elettriche non progettate per il letto.

3.2 Parti principali del letto



Il letto è ideato per essere messo in funzione manualmente o con il comando elettrico.



Contenuto della fornitura:

- Ⓐ Rete del materasso, sezione della testiera
- Ⓑ Rete del materasso, sezione della pediera
- Ⓓ Coppia di sponde laterali
- Ⓔ Motore /centralina o manovella per la sezione della testiera
- Ⓕ Motore o manovella per la sezione delle cosce
- Ⓖ Coppia di estremità del letto (testiera/pediera)

- Ⓗ Alzamalati (opzionale)

Pulsantiera

2 pezzi dei fermi della rete del materasso (letti a 2 sezioni)

4 pezzi dei fermi della rete del materasso (letti a 4 sezioni)

3.3 Montaggio della rete del materasso



AVVERTENZA!

Rischio di lesioni o di pizzicamento delle dita

- Tenere le dita lontano dalle parti mobili durante la fase di montaggio, di smontaggio o di regolazione.



IMPORTANTE!

Prima dell'utilizzo e prima di mettere in funzione il letto:

- Controllare che il letto sia montato correttamente seguendo le istruzioni.
- Verificare che tutte le viti siano serrate saldamente.
- Assicurarsi che i perni tubolari siano inseriti completamente in entrambi i fori di fissaggio e che anche i fermi elastici siano completamente bloccati.



Dopo il montaggio della rete del materasso, controllare:

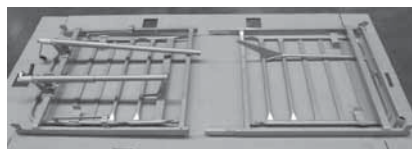
- che tutte le spine dei motori e della pulsantiera siano collegate correttamente alla centralina di comando, secondo quanto indicato dai simboli stampati.
- che la testata e la pediera del telaio superiore siano completamente innestate tra esse.
- che il perno di bloccaggio sia innestato.
- che le estremità del letto siano fissate correttamente.

Sonata può essere dotata di una rete del materasso intera o separata.

Se il letto è dotato di una rete del materasso intera, procedere come segue 3.5 Montaggio delle estremità del letto e delle gambe, pagina 8.

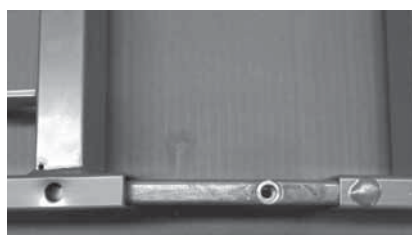
Montare la rete del materasso separata

1.



Capovolgere la rete del materasso su una superficie piana e pulita.

2.



Posizionare i due inserti nella testata della rete del materasso e spingere insieme le estremità.

3.



Stringere con le due viti ad alette.

3.4 Montaggio maniglie/motori

! IMPORTANTE!

Se il perno tubolare non è montato correttamente il letto non funziona come previsto.

- Assicurarsi che il perno tubolare sia montato correttamente attraverso tutti i fori in ciascuna giuntura e che sia correttamente bloccato con il tensore.
- Assicurarsi che il perno tubolare sia montato nel foro corretto della staffa del letto.

3.4.1 Rete del materasso con comando manuale

Rete del materasso non removibile (due o quattro sezioni)

Assenza di motore. Maniglia/tubi già montati.

Rete del materasso removibile (quattro sezioni)

Assenza di motore. Maniglia/tubi per la sezione delle gambe già montati. Maniglia/tubo dello schienale da montare.

Montaggio di maniglia/tubo dello schienale.

1.



Collegare maniglia/tubo dello schienale con la staffa dello schienale utilizzando un perno tubolare nel foro della staffa.

3.4.2 Rete del materasso con comando elettrico

Il motore più lungo (montato sulla centralina) aziona lo schienale.

Il motore più corto aziona la sezione delle gambe.

1.



Collegare il tubo della sezione delle gambe con la staffa della sezione delle gambe utilizzando un perno tubolare nel foro superiore della staffa.

2.



Collegare il tubo dello schienale con la staffa dello schienale utilizzando un perno tubolare nel foro della staffa.

3.



Collegare i cavi del motore della sezione alla centralina.

- Il motore dello schienale alla presa 1.
- Il motore della sezione delle gambe alla presa 2.

4.



Fissare la camma di bloccaggio su tutti i connettori/tappi del motore.

3.5 Montaggio delle estremità del letto e delle gambe



Le estremità del letto possono essere equipaggiate con differenti tipi di gambe:

- Estremità letto con gambe integrate
- Gambe ad altezza regolabile o fissa



AVVERTENZA!

Altezze differenti di fissaggio delle gambe possono causare instabilità nel letto

Nel sistema a baionetta, le staffe delle estremità del letto hanno due diversi modi di fissaggio, per diverse altezze. Le gambe ad altezza regolabile possono essere fissate a tre diverse altezze.

- Prima di utilizzare il letto, assicurarsi che tutte le staffe/dispositivi di fissaggio siano impostati alla stessa altezza sulle quattro gambe.

Estremità del letto con gambe integrate



Fissare il supporto del materasso alle estremità del letto e premere per assicurarsi che sia saldamente in posizione. Ripetere questa operazione su ogni estremità del letto.



(1) Posizione alta



(2) Posizione bassa

Assicurarsi che le estremità del letto siano allo stesso livello. È possibile portare allo stesso livello le estremità del letto nella posizione alta (1) o nella posizione bassa (2).

Estremità del letto con gambe regolabili/fisse



Estremità per i letti Sabine, Camile e Nadine; montare le staffe per le estremità del letto sul tubo laterale della rete del materasso. Serrare saldamente le viti con una chiave a brugola da 5 mm.

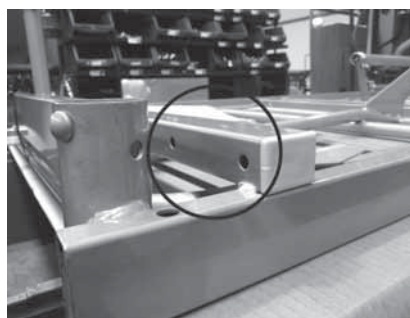


Abbassare l'estremità del letto Vibeke nel raccordo della staffa a U. Premere con forza e assicurarsi che l'estremità del letto sia completamente inserita nella parte inferiore del raccordo della staffa a U.

Rete del materasso con gambe montabili

In caso di rete del materasso con gambe montabili, le gambe sono fissate con delle viti alla rete del materasso.

1.



Posizionare la staffa sul tubo trasversale.

2.



Inserire le viti e serrare i bulloni.

Gambe regolabili in altezza

Le gambe possono essere regolate a 3 diverse altezze tramite un perno tubolare. Assicurarsi che il perno tubolare sia completamente inserito attraverso entrambi i fori e che sia completamente bloccato. Verificare che tutte le quattro gambe siano regolate alla stessa altezza.



ATTENZIONE!

- La sponda per il letto Diana non può essere utilizzata sul letto quando esso è configurato con gambe regolabili senza ruote orientabili e quando le gambe sono montate all'altezza inferiore.

3.6 Cablaggio



IMPORTANTE!

- Cavi non correttamente tesi possono essere danneggiati durante l'utilizzo delle sezioni con i motori.
- Tutti i cavi devono essere tenuti lontani dal pavimento e non devono bloccare le ruote.
 - Tutti i cavi (motori, pulsantiera e rete elettrica) devono essere collegati alla centralina
 - La camma di bloccaggio deve essere fissata sui connettori/tappi della centralina.

Collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa a 230 V.

4 Azionamento del letto

4.1 Funzionamento dei freni delle ruote

Ogni ruota è dotata di freni per il bloccaggio sia nel senso della lunghezza sia in senso trasversale. I freni si azionano con i piedi.

Quando il letto è posizionato correttamente, è necessario frenare almeno una ruota all'estremità della testiera e una ruota all'estremità della pediera.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

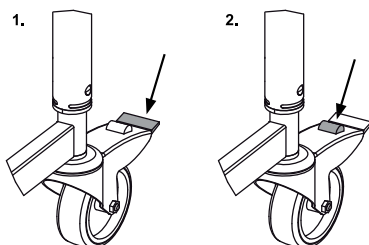
- Le ruote del letto devono essere bloccate mentre si accudisce un paziente a letto o quando si utilizza una funzione di posizionamento.
- Le ruote del letto devono essere bloccate se il paziente sta salendo o scendendo dal letto.



AVVERTENZA!

Pericolo di intrappolamento

- Non rilasciare il freno con le dita.



1. Per inserire i freni, premere il pedale con i piedi
2. Per rilasciare il freno, premere il pedale di rilascio con i piedi



In particolari condizioni, possono comparire dei segni lasciati dalle ruote su diversi tipi di rivestimenti porosi per pavimenti, compresi i pavimenti non trattati o trattati in maniera non corretta. In caso di dubbio, si consiglia di inserire una protezione adeguata tra le ruote e il pavimento.

4.2 Sponde laterali



ATTENZIONE!

Rischio di intrappolamento o di soffocamento

Rischio di intrappolamento o di soffocamento tra la rete, la sponda laterale e la testata/pediera.

- Assicurarsi sempre che le sponde laterali siano posizionate correttamente.



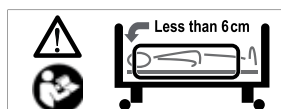
ATTENZIONE!

Rischio di intrappolamento

Rischio di intrappolamento o di soffocamento tra la rete, la sponda laterale e la testata/pediera.

- Quando si utilizzano le sponde laterali, accertarsi sempre che la distanza tra la testata/pediera e il bordo superiore della maniglia della sponda laterale sia inferiore a 6 cm nella testata e superiore a 32 cm nella pediera del letto.

Un adesivo è posto sulla sponda laterale per indicare lo spazio minimo tra la sponda laterale e la testata del letto:



AVVERTENZA!

Rischio di intrappolamento delle dita durante il montaggio e il funzionamento della sponda laterale.

Montaggio, smontaggio e funzionamento

La sponda laterale deve essere montata secondo le istruzioni di montaggio specifiche relative alla sponda laterale scelta.

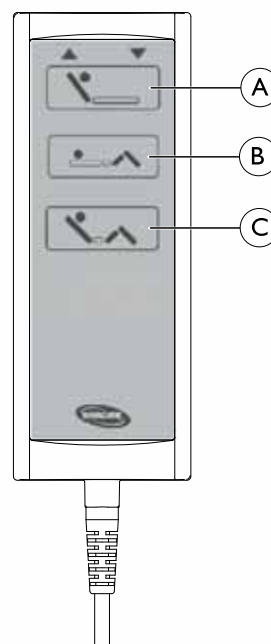


AVVERTENZA!

Se la sponda laterale non si blocca correttamente, può cadere.

- Tirare/premere la barra superiore della sponda laterale per assicurarsi che il meccanismo di bloccaggio sia inserito correttamente.

4.3 Funzionamento della pulsantiera



- ▲ Salire (premere il lato sinistro del pulsante corrispondente)
- ▼ Scendere (premere il lato destro del pulsante corrispondente)
- Ⓐ Regolazione schienale
- Ⓑ Regolazione della sezione delle cosce
- Ⓒ Regolazione della posizione seduta

1. Utilizzare i pulsanti presenti sulla pulsantiera per azionare le funzioni elettriche del letto.

4.4 Azionamento manuale delle funzioni del letto

Se il letto è configurato per il funzionamento manuale, non è dotato di pulsantiera, ma di una manovella, posizionata sulla pediera del letto.

Il letto a due sezioni ha una manovella per azionare la testiera. Il letto a quattro sezioni ha una manovella per azionare la testiera e una manovella per azionare la sezione delle cosce.

1. SU: Ruotare la maniglia della manovella in senso orario
2. GIÙ: Ruotare la maniglia della manovella in senso antiorario



ATTENZIONE!

Non utilizzare la manovella se viene posto sul letto un peso supplementare, oltre all'utilizzatore.

1.



Dopo avere regolato l'altezza dello schienale o del poggiatesta la manovella deve essere bloccata.

2.



Bloccare/fissare la manovella, spingendo il manicotto bianco verso l'interno e ripiegando la manovella in corrispondenza dell'articolazione.

**IMPORTANTE!**

Girare o ruotare il manicotto bianco ne danneggia i componenti interni e scatta la funzione di bloccaggio.
– Spingere unicamente il manicotto bianco verso l'interno senza girarlo.

3.



La maniglia deve sempre trovarsi in posizione ripiegata quando non è utilizzata la manovella.

4.5 Rilascio di emergenza dello schienale o della sezione delle cosce/gambe

In caso di mancanza di corrente o di non funzionamento del motore, potrebbe essere necessario un rilascio di emergenza dello schienale o della sezione delle cosce/gambe.

**AVVERTENZA!****Pericolo di lesioni**

- Almeno due persone sono necessarie per il rilascio di una sezione del materasso.
- Il rilascio di emergenza della regolazione dell'altezza NON è possibile.
- Scollegare la spina dalla presa di alimentazione prima del rilascio di emergenza della rete del materasso.

1. Entrambi devono mantenere in posizione la sezione del materasso.

2.



Una persona estrae la coppia (dal motore in questione).

3. Entrambe le persone abbassano lentamente la sezione del materasso finché questa non è completamente abbassata.

4.6 Fermi per il materasso

**ATTENZIONE!****Pericolo di lesioni**

Se i fermi per il materasso sono stati rimossi, il materasso non segue il movimento di regolazione delle sezioni testa/gambe. Il materasso può scivolare lateralmente, facendo cadere l'utilizzatore dal letto o facendolo restare impigliato nel letto.

- Utilizzare sempre i fermi per il materasso e prestare attenzione a rimetterli in posizione dopo qualsiasi regolazione.

4.7 Asta di sollevamento

**ATTENZIONE!****Pericolo di lesioni**

Se l'asta di sollevamento viene utilizzata quando la maniglia si trova in posizione lontana dal letto, utilizzando la maniglia il letto potrebbe ribaltarsi.

- Posizionare l'asta di sollevamento in modo tale che la maniglia si estenda verso l'interno attraverso il letto.

Montaggio

1. Togliere il tappo di protezione dal tubo dell'asta di sollevamento sulla testiera del letto dove deve essere posizionata l'asta di sollevamento.
2. Inserire l'asta di sollevamento nell'apposito tubo dell'asta di sollevamento e fissarla con la vite ad alette.

Regolazione dell'altezza della maniglia dell'asta di sollevamento

1.



3.



1. Allentare la corda.
2. La maniglia di sollevamento può essere così regolata all'altezza desiderata.
3. Premere la corda e verificare che essa sia bloccata nel meccanismo di bloccaggio tirando la maniglia.

Distanza tra l'asta di sollevamento e il materasso

Sonata

Minima (materasso da 16 cm) 36-59 cm

Massima (materasso da 10 cm) 42-65 cm

5 Accessori

5.1 Elenco degli accessori disponibili

- Sponde laterali
 - Sponda laterale in acciaio per Verso II ripiegabile per 3/4 della propria lunghezza (156 cm x 40 cm), montata sul tubo laterale. Pulsante di sblocco nella sezione della pediera
 - Sponda laterale per Diana 3/4 della lunghezza della sponda laterale abbassabile (153cm x 37 cm). Montata sul tubo laterale.
 - Sponda laterale per Flora Sponda laterale a tutta lunghezza in legno di ciliegio.
- Copertura della sponda laterale per Verso II
- Asta di sollevamento
- Supporto per pulsantiera
- Barra dell'asta flebo
- Kit di aggiornamento elettrico per la rete del materasso

! Importante

- Utilizzare solo accessori e ricambi originali. Gli elenchi dei pezzi di ricambio e i manuali d'uso aggiuntivi possono essere ordinati da *Invacare* o tramite la pagina iniziale.

5.2 Materasso



ATTENZIONE!

Questioni relative alla sicurezza per la combinazione di sponde laterali e materassi:

- Al fine di ottenere il maggior livello di sicurezza possibile, quando si utilizza il letto in combinazione con le sponde laterali, è importante rispettare le misure massime e minime per i materassi indicate nella tabella.
- Per ridurre la possibilità che l'utilizzatore scavalchi la sponda laterale, con il rischio di lesioni gravi dovute per esempio a una caduta, deve essere rispettata una distanza verticale minima di 22 cm tra la parte superiore del materasso e la parte superiore della sponda laterale. L'altezza massima del materasso in combinazione con una determinata sponda laterale è indicata nella tabella.
- Per evitare l'intrappolamento della testa tra la superficie interna della sponda laterale e il materasso, con il rischio per esempio di soffocamento, deve essere rispettata una distanza massima di sicurezza. In particolare, è importante prestare molta attenzione a questo tipo di rischio quando si utilizzano materassi molto spessi o materassi morbidi (a bassa densità) o una combinazione di essi. La larghezza (e la lunghezza) minima dei materassi in combinazione con una determinata sponda laterale è indicata nella tabella.

Letto a due sezioni

Sponda laterale:	Misure del materasso (in cm):			
	Altezza minima	Altezza massima	Larghezza minima	Lunghezza minima
Diana	13	15	85	190
Flora	12	17	85	190
Verso II	8	18	85	190

Letto a quattro sezioni

Sponda laterale:	Misure del materasso (in cm):			
	Altezza minima	Altezza massima	Larghezza minima	Lunghezza minima
Diana	13	15	85	190
Flora	12	17	85	190
Verso II	8	18	85	190

Densità minima: 38kg/m³

6 Manutenzione

6.1 Programma di manutenzione

- !** **Importante**
– I controlli e la manutenzione del letto devono essere eseguiti solo da personale che abbia ricevuto le necessarie istruzioni o formazione.

In caso di utilizzo quotidiano normale, è necessario effettuare la manutenzione in base al programma dopo due anni di utilizzo e ripetutamente ogni due anni.

In caso di riposizionamento del letto, è necessario effettuare i controlli in base al programma di manutenzione.

- Prima dell'uso Assicurarsi che tutti i componenti manuali ed elettrici funzionino correttamente e siano sicuri.
- Dopo 3 mesi Assicurarsi che tutti i componenti manuali ed elettrici funzionino correttamente; serrare bulloni, viti, dadi, ecc.
- Ogni due anni La manutenzione deve essere eseguita secondo l'apposita tabella di manutenzione. Vedere di seguito.


Letto / Numero di serie: _____					
	Data / Iniziali				
Controllare visivamente tutte le parti del letto (deformazione delle parti in plastica e o usura dei giunti saldati)					
Controllare tutti i punti di rotazione (motori + parti del supporto del materasso)					
Controllare che tutti i motori funzionino senza guasti (a velocità regolare e con bassa rumorosità)					
Controllare visivamente che le estremità del letto non presentino danni.					
Controllare l'integrità del cavo e della spina di alimentazione. Controllare il percorso del cavo.					
Controllare tutti i restanti cavi elettrici per individuare eventuali danni. Controllare il percorso dei restanti cavi.					
Controllare il fissaggio e del bloccaggio/movimento delle sponde laterali.					
Controllare le ruote (sicurezza, frenata e movimento libero)					

Programma di lubrificazione

Si raccomanda di lubrificare il letto rispettando le seguenti istruzioni:

Lubrificare con olio medico pulito, per esempio KEN-WO 50:

- Lubrificare con olio i punti di rotazione della rete del materasso e della struttura di base.
- Lubrificare con olio tutti i tiranti dei motori.
- Lubrificare con olio tutti i cuscinetti del motore.

 Il sistema di scorrimento delle sponde laterali in legno non deve essere lubrificato con olio; in caso contrario le barre in legno si sposteranno lentamente.

6.2 Pulizia


- !** **Importante**
– Il letto non è adatto a pulizia in impianti di lavaggio automatici o all'uso di attrezzature per la pulizia a getto d'acqua.
– Prima della pulizia, assicurarsi di aver scollegato la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
– Durante il lavaggio, assicurarsi che tutte le spine del letto siano in posizione.

- !** **Importanti informazioni per la pulizia delle pulsantiere IPX6**
– L'acqua può essere pressurizzata, ma non utilizzare mai sistemi di pulizia ad alta pressione o a vapore direttamente sui componenti elettrici.

- Il letto deve essere lavato utilizzando una spugna, un panno o una spazzola inumiditi.
- Utilizzare i normali prodotti detergenti per la casa. Non utilizzare mai acidi, alcalini o solventi quali acetone o diluente per cellulosa.
- Lo schienale e le sezioni delle gambe/cosce possono essere sollevati dalla rete del materasso, in modo da facilitare la pulizia e l'accesso alla centralina di comando.
- La pulsantiera, i motori e la centralina di comando devono essere lavati con una spazzola e dell'acqua.
- Asciugare il letto dopo la pulizia.

7 Dopo l'utilizzo

7.1 Smaltimento dei rifiuti

 Lo smaltimento/riciclo dei rifiuti deve essere eseguito nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese.

Invacare® lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Rispettiamo le normative ambientali in vigore (ad es. le direttive WEEE e RoHS).

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

- Tutte le parti in legno devono essere smontate e destinate all'incenerimento.
- Tutte le parti elettriche devono essere smontate e smaltite come componenti elettrici.
- Tutte le parti in plastica devono essere destinate all'incenerimento o riciclate.
- Le parti in acciaio e le ruote devono essere smaltite come rottami metallici.



IMPORTANTE!

Batteria tampone

- Le batterie esauste devono essere restituite a *Invacare®* oppure riciclate come batterie per autoveicoli.

8 Risoluzione guasti

8.1 Risoluzione dei problemi dell'impianto elettrico

Sintomo	Causa possibile	Rimedio
L'indicatore di alimentazione non si accende	L'alimentazione non è collegata	Collegare l'alimentazione
	Il fusibile nella centralina è saltato	* Sostituire la centralina
	La centralina è difettosa	* Sostituire la centralina
L'indicatore di rete si accende, ma il motore non va in funzione. Il relè nella centralina emette un ticchettio.	La spina del motore non è completamente inserita nella centralina.	Inserire la spina del motore correttamente nella centralina
	Il motore è difettoso.	* Sostituire il motore
	Il cavo del motore è danneggiato.	* Sostituire il cavo
	La centralina è difettosa	* Sostituire la centralina
L'indicatore di rete si accende, ma il motore non va in funzione. La centralina non emette alcun suono per il relè.	La centralina è difettosa	* Sostituire la centralina
	La pulsantiera è difettosa	* Sostituire la pulsantiera
La centralina è in funzione tranne che per una direzione su un canale.	La centralina è difettosa	* Sostituire la centralina
	La pulsantiera è difettosa	* Sostituire la pulsantiera
Il motore gira, ma l'asta del pistone non si muove.	Il motore è danneggiato	* Sostituire il motore
Il motore non riesce a sollevare il pieno carico.		
Si sente un rumore proveniente dal motore, ma l'asta del pistone non si muove.		
L'asta del pistone si muove verso l'interno, ma non verso l'esterno.		

* I controlli e la manutenzione del letto devono essere eseguiti solo da personale che abbia ricevuto le necessarie istruzioni o formazione.

Rischio di lesioni alle persone e danni al prodotto.

– Il letto deve essere scollegato dall'alimentazione principale prima dell'apertura o della riparazione di componenti elettrici.



ATTENZIONE!

Rischio di lesioni alle persone e danni al prodotto.

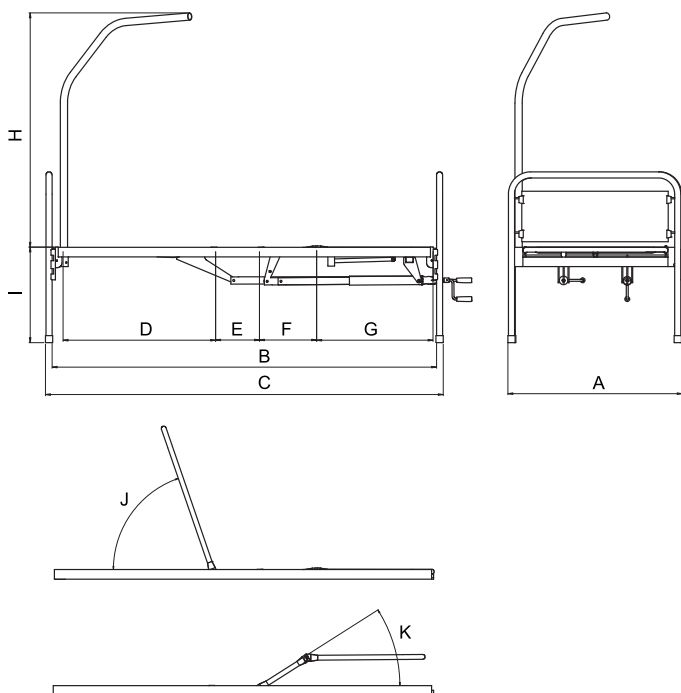
– Il letto deve essere scollegato dall'alimentazione principale prima dell'apertura o della riparazione di componenti elettrici.

9 Dati tecnici

9.1 Dimensioni



Tutte le misure sono indicate in mm. Tutti gli angoli sono indicati in gradi. Tutti gli angoli e le misure sono indicati senza tolleranze.

Invacare® si riserva il diritto di modificare le misure e gli angoli indicati.



A (esterno)	890 – 1025 mm
B (interno)	2000 mm
C (esterno)	2080 – 2130 mm
D	800 mm
E	230 mm
F	300 mm
G	610 mm
H	1230 mm
I	365 – 635 mm
J	0 – 72°
K	0 – 32°

9.2 Pesì


	Peso massimo del paziente (a condizione che il peso del materasso e degli accessori non superi i 35 kg)	135 kg
	Carico massimo per un utilizzo sicuro (paziente + accessori)	170 kg

Letto standard Sonata completo, accessori esclusi	
Rete del materasso, sezione della testiera, modello a quattro sezioni (2 pz.)	15,5 kg



Rete del materasso, sezione delle gambe, modello a quattro sezioni (2 pz.)	14,0 kg
Rete materasso, modello a quattro sezioni (1 pz.)	28,5 kg
Rete materasso, modello a quattro sezioni (1 pz.)	22,5 kg
Sponda laterale Verso II (1 pz)	7,0 kg
Sponda laterale Diana (1 pz)	6,0 kg
Sponda laterale Flora (1 pz)	8,5 kg
Testiera/pediera Valeria (1 pz)	4,9 kg
Testiera/pediera Camila (1 pz)	11,0 kg
Testiera/pediera Sabine (1 pz)	6,8 kg
Testiera/pediera Nadine (1 pz)	5,0 kg
Testiera/pediera Vibeke (1 pz)	6,5 kg
Asta di sollevamento	5,0 kg

9.3 Condizioni ambientali


	Immagazzinamento e trasporto	Funzionamento
Temperatura	Da -10 °C a +50 °C	Da +5°C a +40°C
Umidità relativa	Da 20% a 75%	
Pressione atmosferica	Da 800 hPa a 1060 hPa	

 Attenzione: se un letto viene conservato in magazzino a basse temperature, deve essere regolato alle condizioni di funzionamento prima di poterlo utilizzare.

9.4 Impianto elettrico

Tensione di alimentazione: $U_{in} = 220$ Volt, c.a., 50 Hz (c.a. = corrente alternata)
Corrente di ingresso massima: $I_{in\ max.} = 1$ A
Intermittenza (funzionamento periodico del motore): $I_{nt} = \max. 10\%$, 2 min / 18 min
Grado di protezione: IPX6*
Classe di isolamento: Classe II

Parte applicata di tipo B

Parte applicata conforme ai requisiti specificati per la protezione contro le scosse elettriche a norma IEC60601-1.
(Una parte applicata è una parte dell'apparecchiatura medica che è progettata per o che può potenzialmente entrare in contatto fisico con il paziente).
Livello sonoro: da 45 a 50 dB (A)

* Classificazione IPX6 significa che l'impianto elettrico è protetto contro potenti getti d'acqua proiettati da qualsiasi direzione.

 Il letto non è dotato di un interruttore di alimentazione, la spina di alimentazione è l'unico mezzo di separazione dalla rete elettrica.

9.5 Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Guida e dichiarazione del produttore – emissioni elettromagnetiche

Il letto ortopedico può essere usato nell'ambiente elettromagnetico specificato qui di seguito. Il cliente o l'utilizzatore del letto deve assicurarsi che venga usato in un ambiente di tal tipo.

Test di emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico - guida
Emissioni RF CISPR 11 (in parte)	Gruppo I	Il letto ortopedico utilizza l'energia RF esclusivamente per il proprio funzionamento interno. Pertanto, le sue emissioni RF sono molto basse e non tali da causare interferenze nei dispositivi elettronici vicini.
Emissioni RF CISPR 11 (in parte)	Classe B	Il letto ortopedico è idoneo all'uso in qualsiasi struttura, comprese quelle domiciliari e quelle collegate direttamente alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che serve gli edifici ad uso civile.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Oscillazioni di tensione / emissioni di sfarfallamento (flicker) IEC 61000-3-3	Conforme	

Guida e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica

Il letto ortopedico può essere usato nell'ambiente elettromagnetico specificato qui di seguito. Il cliente o l'utilizzatore del letto deve assicurarsi che venga usato in un ambiente di tal tipo.

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - guida
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contatto ± 8 kV aria	± 6 kV contatto ± 8 kV aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti da materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere di almeno il 30%.
Transitorio elettrostatico / treni di impulsi (burst) IEC 61000-4-4	± 2 kV per linee di alimentazione elettrica ± 1 kV per linee di ingresso/uscita	± 2 kV per linee di alimentazione elettrica ± 1 kV per linee di ingresso/uscita	La qualità della connessione elettrica deve essere quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Sbalzi di tensione IEC 61000-4-5	± 1 kV modo differenziale ± 2 kV modo comune	± 1 kV modo differenziale ± 2 kV modo comune	La qualità della connessione elettrica deve essere quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Vuoti di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione elettrica in ingresso IEC 61000-4-11	< 5% U_T (>95% dip in U_T) per 0,5 cicli 40% U_T (60% dip in U_T) per 5 cicli 70% U_T (30% dip in U_T) per 25 cicli < 5% U_T (>95% dip in U_T) per 5 sec	< 5% U_T (>95% dip in U_T) per 0,5 cicli 40% U_T (60% dip in U_T) per 5 cicli 70% U_T (30% dip in U_T) per 25 cicli < 5% U_T (>95% dip in U_T) per 5 sec	La qualità della connessione elettrica deve essere quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero. Se l'utilizzatore del letto ortopedico avesse bisogno di un funzionamento continuo durante le interruzioni di corrente elettrica, si consiglia di alimentare il letto ortopedico tramite un gruppo di continuità o una batteria. U_T è la tensione di alimentazione c.a. prima dell'esecuzione del livello di prova.
Campi magnetici alla frequenza di rete (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	I campi magnetici della frequenza di rete devono essere a livelli caratteristici di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.

RF condotta IEC 61000-4-6	3 V	3 V	<p>I dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili, inclusi i cavi, non devono essere usati a una distanza da qualsiasi parte del letto ortopedico che sia minore della distanza consigliata, calcolata in base all'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.</p> <p>Distanza consigliata:</p> $d = \left[\frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$
RF irradiata IEC 61000-4-3	3 V/m	3 V/m	

^a In linea teorica non è possibile prevedere con precisione l'intensità di campo dei trasmettitori fissi, quali stazioni base per radio, telefoni (cellulari/cordless) e radiocomunicazioni sul campo (land mobile radio), radioamatori, trasmissioni radio AM ed FM e trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto ai trasmettitori RF fissi va presa in considerazione la necessità di un'indagine elettromagnetica in sito. Se l'intensità di campo misurata nella zona in cui viene usato il letto ortopedico supera il suddetto livello di conformità RF applicabile, controllare che il letto ortopedico funzioni normalmente. In caso di funzionamento anomalo, saranno necessarie misure aggiuntive, come un nuovo orientamento o una risistemazione del letto ortopedico.

^b Oltre la gamma di frequenza che va da 150 kHz a 80 MHz, l'intensità di campo deve essere inferiore a [V1] V/m.

A 80 MHz e 800 MHz viene applicata la gamma di frequenza più alta.


Distanze consigliate tra dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili e il letto ortopedico

Il letto ortopedico deve essere utilizzato in un ambiente elettromagnetico in cui i disturbi RF irradiati siano controllati. Il cliente o l'utilizzatore del letto ortopedico può evitare le interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili (trasmettitori) e il letto ortopedico come consigliato qui di seguito, secondo la potenza di output massima dei dispositivi di comunicazione

Potenza di uscita nominale massima del trasmettitore [W]	Distanza a seconda della frequenza del trasmettitore [m]		
	da 150 kHz a 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	80 MHz - 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	800 MHz - 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Per i trasmettitori con potenza di uscita nominale massima non elencata qui sopra, la distanza consigliata d in metri (m) può essere calcolata usando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove P è la massima potenza nominale di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo il fabbricante del trasmettitore.

A 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza per la gamma di frequenza più alta.

 Queste indicazioni possono non essere valide in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è pregiudicata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone.

Sales companies

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59,
Fax: (39) 0445 38 00 34,
italia@invacare.com
www.invacare.it



Manufacturer:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio, Portugal

1511937-D 2015-07-14



Making Life's Experiences Possible™



Yes, you can.®